

## Europass curriculum vitae

### Informazioni personali

Cognome e nome

Indirizzo

Telefono

E-mail

Sito web

Nazionalità

Data di nascita

Sesso

**Landais Laurence**

Via Caravaggio, 3  
56122 Pisa  
Italia

0509912891 / 3383125203

laurence.landais@tin.it

www.infrancese.it

Francese

20/12/1977

F



### Settore di competenza Esperienza professionale

Date

Funzione o posto occupato

Principali mansioni e responsabilità

#### **Traduttrice tecnico-commerciale dall'italiano al francese**

Da marzo 2000

##### **Traduttrice Freelance**

**Traduzione in francese di testi a carattere generico, commerciale e tecnico per conto di varie agenzie di traduzioni e aziende italiane e straniere.**

Specializzata in:

- Contratti commerciali, corrispondenza commerciale, siti internet
- Manuali di installazione, uso e manutenzione di macchinari industriali (in particolare macchine per cartiere, macchine per la lavorazione del marmo, ecc.)
- Schede tecniche (pannelli solari, cancelli automatici, impianti di illuminazione, ecc.)

### Istruzione e formazione

Date

Certificato o diploma ottenuto

Nome e tipo d'istituto di istruzione o formazione

Date

Certificato o diploma ottenuto

Nome e tipo d'istituto di istruzione o formazione

Date

Certificato o diploma ottenuto

Nome e tipo d'istituto di istruzione o formazione

2006

##### **Corso per traduttori: La localizzazione dei siti Web**

Associazione Mauscript di Pisa, docente Alessandra Muzzi

2005

##### **Corso per traduttori: Wordfast (programma di traduzione assistita)**

Associazione Mauscript di Pisa, docente Alessandra Muzzi

2003

##### **Corso per traduttori: Diploma di Lingua e Traduzione Giuridica**

Camera di Commercio Italiana per la Francia (Parigi).

Date  
Certificato o diploma ottenuto  
Principali materie/competenze professionali apprese  
Nome e tipo d'istituto di istruzione o formazione

Giugno 1999

**Laurea di 1° livello in Lingue Straniere Applicate al Commercio e agli Affari esteri**

Lingua inglese (traduzione, grammatica, civilizzazione britannica e americana, geografia economica, lingua commerciale), lingua italiana (traduzione, grammatica, civilizzazione italiana, geografia economica, lingua commerciale), economia e organizzazione aziendale, Unione Europea, commercio internazionale, diritto privato, pubblico e comunitario, contabilità generale, marketing, informatica, **tirocinio presso l'aeroporto di Pisa** (Cooperativa Pisa Tourist Inform).

Università di Angers (Francia)

Date  
Certificato o diploma ottenuto  
Principali materie/competenze professionali apprese  
Nome e tipo d'istituto di istruzione o formazione

Giugno 1995

**Diploma di maturità in Lingue e Letteratura**

Letteratura francese, lingua inglese, lingua italiana, lingua spagnola, storia, geografia, filosofia, scienze (biologia, fisica, matematica)

Liceo Ambroise Paré di Laval (Francia)

**Capacità e competenze personali**

Madrelingua  
Altre lingue  
Autovalutazione  
Livello europeo (\*)

**Italiano**  
**Inglese**  
**Spagnolo**

**Francese**

Comprensione		Parlato		Scritto	
Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	Produzione scritta	
<b>C2</b> Livello avanzato	<b>C2</b> Livello avanzato	<b>C2</b> Livello avanzato	<b>C2</b> Livello avanzato	<b>C2</b>	Livello avanzato
<b>B1</b> Livello intermedio	<b>C1</b> Livello avanzato	<b>B1</b> Livello intermedio	<b>B2</b> Livello intermedio	<b>B2</b>	Livello intermedio
<b>A1</b> Livello base	<b>B1</b> Livello intermedio				

Capacità e competenze sociali  
Capacità e competenze organizzative  
Capacità e competenze informatiche  
Altre capacità e competenze

Buone capacità relazionali con i clienti, colleghi e collaboratori via e-mail (referenze su richiesta).

Buone **capacità organizzative acquisite lavorando in modo autonomo**.

Dimestichezza uso PC, Windows, Pacchetto Office, Internet Explorer, Outlook Express, Wordfast.

Buone **capacità redazionali**.

**Capacità di apprendere** in modo rapido e autonomo.

**Precisione e curiosità intellettuale** fanno parte del mio carattere.

Mi piacciono anche i **lavori manuali che richiedono precisione**.

B

Patente

**Ulteriori informazioni**

Sono diplomata della **Scuola delle doule** ([www.mondo-doula.it](http://www.mondo-doula.it))

Sono **amministratrice di Ekopedia** ([www.it.ekopedia.org](http://www.it.ekopedia.org))

Tengo una **rubrica su Il Fogliaccio** ([www.ilfogliaccio.com](http://www.ilfogliaccio.com), 1001 trucchi per salvare il pianeta)

Sono coordinatrice del **Gruppo di Acquisto Solidale** del CEP (<http://gasp.versacrum.com/>)

Sono membro attivo del **Bookcrossing** ([www.bookcrossing.com](http://www.bookcrossing.com))

Mi piace **camminare** nei boschi, andare in **bicicletta**, e sono un'avida lettrice di **libri**.

**In Francia** ho lavorato presso l'**Ospedale di Laval** per 3 anni di seguito come job estivo, e sono stata **volontaria presso Les Restos du Cœur** (mensa e servizi per persone disagiate).

